



攜手並肩

2016

June 19

**Be Strong and
Courageous**



Together!

剛強壯膽

約書亞 Joshua 1:1-9



台美團契長老教會

Taiwanese/American Fellowship Presbyterian Church

Pastor: 黃景彬牧師 Rev. Jim Huang

SKY Ministry: Rev. Paul LaMontagne

100 Livingston Avenue, New Brunswick, NJ 08901

Tel/Fax: 732-937-9227 www.tafpc.org email: tafpc@tafpc.org

台美團契長老教會父親節與青年主日禮拜程序
TAFPC Father's Day and Youth Sunday
Worship Service Order

司會 Presider

Elder Christine Su

證道 Sermon

Rev. D Paul LaMontagne

音樂 Music

SKY Praise Team

11 : 00 AM

June 19, 2016

Call to Worship 宣召

L: When shall we behold the face of God?

司: 咱什麼時陣(sî-chūn)看見上帝的面?

C: Through earthquake, wind, and fire, we listen for God's voice.

眾: 通過地震, 風及(kap) 火, 咱聆聽 (lêng-thiaⁿ) 上帝的聲。

L: By day, God offers steadfast love.

司: 日時, 上帝給(ho)咱堅定的愛(thiàⁿ),

C: By night, God's song is with us.

眾: 暝時(mê-sî), 上帝的歌與(kap)咱同在(tông-chāi)。

Pass the peace 平安禮

*Songs of Praise 讚美

Praise Team & Congregation 會眾

"Beautiful One"

Wonderful, so wonderful Is your unfailing love
Your cross has spoken mercy over me
No eye has seen no ear has heard No heart could fully know
How glorious, how beautiful you are. (Chorus)

Chorus: Beautiful one I love Beautiful one I adore
Beautiful one my soul must sing.

Powerful so powerful Your glory fills the skies
Your mighty works displayed for all to see
The beauty of your majesty Awakes my heart to sing
How marvelous how wonderful you are. (Chorus)

You opened my eyes to your wonders anew
You captured my heart with this love
Because nothing on Earth is as beautiful as you. (Chorus)

(*Please stand if you are able, *如果方便, 請站立)

"Enough"

Chorus: All of You is more than enough for all of me
For every thirst and every need
You satisfy me with Your love
And all I have in You is more than enough

You are my supply My breath of life
And still more awesome than I know
You are my reward worth living for
And still more awesome than I know (Chorus)

You are my sacrifice Of greatest price
And still more awesome than I know
You are the coming King You are everything
And still more awesome than I know (Chorus)

More than all I want More than all I need
You are more than enough for me
More than all I know More than all I can say
You are more than enough for me (Chorus)

Prayer of Confession (in unison)
認罪祈禱 (齊聲)

Congregation 會眾

Lord God, our Father, please forgive us.

We have not acted like Your children. We have not obeyed Your voice. We have not shared Your love. We have not followed Your fatherly guidance. We have been selfish and self-centered, greedy and jealous, wasteful and stupid. Grant us mercy, we pray, grant us grace. Change our hearts and our minds. Put a new and a right spirit within us, and we will do Your will and sing Your praise, now, and forever more. Hear us as we name our secret sins silently to you. (Silence) Amen. **Amen.**

主上帝、阮的阿爸父，請赦免阮！

阮的行為(hêng-ùi)無像(sêng)是祢的囡(kiáⁿ)。阮無聽趁(thiaⁿ-thàn)祢的聲。阮無分享祢的愛(thiàⁿ)。阮無照祢阿爸父疼愛(thiàⁿ-thàng)的引導來行。阮一向(i-hiòng)是自私閣自我中心、貪心兼(kiam)怨妒(oàn-tò)、浪費及(kap)愚戇(gû-gōng)。懇求祢用慈悲憐憫阮！改變阮的心思意念，賞賜阮一個新閣正直的靈。給(ho)阮通照著祢的旨意來行、閣謳咗祢，從(tùi)此時到永遠。請聽阮靜靜向(ng)祢告白，阮遮掩(am-khàm)的罪。(靜默)阿們。

Assurance of Pardon 赦罪宣告

L: For Christ Jesus did not come into the world to condemn the world.

司: 因為耶穌基督來到這個世間，不是(m̄-sī)欲審判世間。

C: He came so that we might have life, and have it abundantly.

眾: 祂來是要互(ho)咱有活命，閣有豐盛。

L: In His name and for His sake, your sins are forgiven.

司: 奉祂的名，閣因為祂，你的罪得著赦免。

Children's Sermon 兒童證道

Katie Mulligan

Scripture Reading 讀經

出埃及記 17:1-7

¹ 以色列人全會趁耶和華的命令，照路對汛(Sin)的曠野進前行，佇利非訂紮營。百姓無水通飲，² 百姓就及摩西計較，講：「互阮有水通飲！」摩西給因講：「恁啥事及我計較？啥事試耶和華啊？」³ 百姓佇遐真嘴乾，愛飲水，就哀怨摩西，講：「你啥事導阮對埃及上來，互阮及阮的子兒，阮的精牲攏嘴乾死啊？」⁴ 摩西就求叫耶和華講：「我對此個百姓欲怎樣做啊？因差不多欲用石頭擲(tim)我。」⁵ 耶和華給摩西講：「你做百姓的頭前行，導以色列的長老幾若人及你去，你的手著擗前日拍河水的拐仔。⁶ 看啊，我欲倚佇你的面前，佇何烈的石磐頂。你拍彼個石磐，欲有水對遐流出，互百姓飲。」摩西就佇以色列長老的面前按呢行。⁷ 伊名彼個所在叫瑪撒，閣叫做米利巴；因為以色列人計較，閣因為因試耶和華，講：「耶和華佇阮中間抑無？」

Exodus 17:1-7

¹The whole Israelite community set out from the Desert of Sin, traveling from place to place as the Lord commanded. They camped at Rephidim, but there was no water for the people to drink. ²So they quarreled with Moses and said, "Give us water to drink." Moses replied, "Why do you quarrel with me? Why do you put the Lord to the test?" ³But the people were thirsty for water there, and they grumbled against Moses. They said, "Why did you bring us up out of Egypt to make us and our children and livestock die of thirst?" ⁴Then Moses cried out to the Lord, "What am I to do with these people? They are almost ready to stone me." ⁵The Lord answered Moses, "Go out in front of the people. Take with you some of the elders of Israel and take in your hand the staff with which you struck the Nile, and go. ⁶I will stand there before you by the rock at Horeb. Strike the rock, and water will come out of it for the people to drink." So Moses did this in the sight of the elders of Israel. ⁷And he called the place Massah and Meribah because the Israelites quarreled and because they tested the Lord saying, "Is the Lord among us or not?"

馬太 13:53-58

⁵³ 耶穌已經講諸個譬喻明白，就離開遐。⁵⁴ 到伊的本鄉，佇囡的會堂教示囡，致到囡印愕，講：「此人對叨落得著此個智慧，及諸個權能啊？」⁵⁵ 此個豈姆是木匠的子嗎？伊的老母豈姆是叫做馬利亞？伊的兄弟雅各、約瑟、西門、猶大嗎？⁵⁶ 伊的姊妹豈無攏及咱佇遮嗎？按呢此人對叨落得著諸個一切啊？」⁵⁷ 囡就厭賤(jàm-chian)伊。若是耶穌給囡講：「先知人佇本鄉本家以外，無姆尊貴。」⁵⁸ 耶穌佇遐無行多多權能，因為囡無信伊。

Matthew 13:53-58

⁵³ When Jesus had finished these parables, he moved on from there.
⁵⁴ Coming to his hometown, he began teaching the people in their synagogue, and they were amazed. "Where did this man get this wisdom and these miraculous powers?" they asked. "Isn't this the carpenter's son? ⁵⁵ Isn't his mother's name Mary, and aren't his brothers James, Joseph, Simon and Judas? ⁵⁶ Aren't all his sisters with us? Where then did this man get all these things?" ⁵⁷ And they took offense at him. But Jesus said to them, "A prophet is not without honor except in his own town and in his own home." ⁵⁸ And he did not do many miracles there because of their lack of faith."

L : This is the Word of the Lord. C : **Thanks be to God!**

司：這是上帝的話

眾：感謝上帝！

Sermon 證道

"Faith and Signs"

***Response Song *回應詩**

Congregation 會眾

"Faithful Father"

Father, I can't explain this kind of love
This kind of grace
I know I still break Your heart
And yet You run to welcome me

This is my song of praise to You
For who You are and all that You do
From the moment my life began
You have been faithful

Father, I love the way You hold me close
And say my name
I know when my life is through
My heart will find its home in You

This is my song of praise to You
 For who You are and all that You do
 From the moment my life began
 You have been faithful
 You will be faithful
 Forever faithful

This is our song of praise to You
 For who You are and all that You do
 From before the world began
 You have been faithful
 You will be faithful
 Forever faithful

Offertory 奉獻

Praise Team

Announcements 報告

Acknowledgment of 2016 Graduates 獎勵 2016 畢業生

High School : Victoria Chandra, Evan Chang, Michael Lee

College : Frances Chan, Justin Chang, Stacey Jou, Angelina Lin, Weber Liu, Carina Wang

Graduate School : Andrew Shen, Mariko Terada

***Benediction 祝福**

(*Please stand if you are able, *如果方便，請站立)

每日讀經 (6/19/16-6/25/16) :

日期	經節	思考問題
6/19	路加 8:26-39	請問這個故事與現今社會如何銜接?
6/20	加拉太 3:23-29	我們因著信成為上帝的孩子，這是什麼意思?
6/21	詩篇 42	把信任擺在上帝身上是什麼意思?
6/22	列王紀上 19:1-15a	你如何在患難的時候聽見神的聲音?
6/23	以弗所 1:3-14	你是如何被上帝領養的?
6/24	詩篇 85:8-13	上帝應許平安，這是什麼意思?
6/25	自選	這段經文告訴你什麼有關"在神裡攜手並肩"的教導?

上週出席與奉獻 (6/12/2016)

台語禮拜	出席	101 人	奉獻	\$ 4,495.00
英語禮拜	出席	24 人	奉獻	\$ 130.00

Announcement 消息報告：

1. 歡迎參加禮拜的兄姊，會後請參加慶祝父親節的 BBQ。
*Welcome all brothers and sisters to the outdoor worship service!
Please stay for the BBQ after the service.*
2. 感謝 TKC 同工辛勞的籌劃和安排，6/11 的'腳踏車日'活動圓滿結束。大家在風和日麗的天氣裡，有非常愉快的交誼！
Many thanks to TKC coworkers for their hardwork to give us a beautiful fellowship on the biking day (6/11) in the park!
3. 暑期(7-8月)主日聚會將改為中午 12 點，請留意聚會時間！
*Summer time (Jul and Aug) Sunday worship will start at 12 noon.
Please make note to the change!*
4. 暑期特別音樂事工招募志願者，7/3-8/28。願意以音樂恩賜服事者，請向新欽兄或美雲長老報名。
Please sign up for summer special music starting July 3rd to August 28th with Victor or Marianne Shen.
5. Victoria Chandra 將於 7/10(日) 2pm 在本教會舉辦個人畢業鋼琴演奏會，邀請大家蒞臨聽賞與支持。謝謝！
Victoria Chandra is hosting a graduation piano recital on 7/10, 2pm, at church. Please show support and celebrate with her!
6. 尚未報名暑期聯合靈修會(7/22-7/24)的兄姐，請盡快向慶弘兄或 Jessy (TKC) 報名。謝謝！
If you plan to attend joint summer retreat (7/22-7/24), but have not yet registered, please do so ASAP!

SKY Announcement:

7. 6/19 5:00 PM Graduation Celebration: After service we will go to Shogun 27 to celebrate with everyone that graduated either high school, college, or graduate school
8. 6/24-6/26 (Fri-Sun): In addition to McCallen, TX, we also have a local mission for everyone at Johnsonburg. We will be working to fix up the facilities. They will provide us with lodging and food. Cost: free!
9. 7/9(Sat): White Water Rafting at Poconos 10 spots available, \$67, Please see "Whitewater Rafting!" event on Facebook.
****SKY members, please sign up with or contact Christine Su for items 6-9 above (christinejsu@gmail.com)**

Prayer Requests 主內交通與代禱：

1. 請繼續為本會建堂的需要迫切禱告，求主來帶領。也為本會 2016 教牧長執同工代禱，求主加添智慧及恩典！
2. 美娟姐的母親蔡張英雪(84 歲) 於 6/13 在台安然去世，6/21(二)將安葬於台中。請在禱告中記念遺族，求主親自安慰扶持，並保守奔喪的家人旅途平安！
3. 東亮長老再度接受眼睛手術，目前復原中。他要謝謝兄姐的關懷。請繼續迫切代禱，求主使他的視力早日恢復正常！
4. 請繼續為溫信子姐與寬良兄的母親代禱，願早日完全康復！

Living Well Club 生活充實俱樂部：

6/22 呂綺偉教授
6/29 陳雨辛女士
簡雁齡女士

"炎夏將近,你防蚊了沒?"
"Navigate into Medicare benefit?"
"Death and Tax?"

聖工分配：

	本 週 (6/19/2016)	下 週 (6/26/2016)
司 琴	Outdoor Worship Service	陳玫瑰
司 會 / 報 告	Christine Su	李梓義
值日長執	陳美雲 梁璋琦	陳美雲 廖愛信
來 賓	許毓升(Steven)	吳建勳
司 獻	梁璋琦 劉麗玲 梁慶弘 洪潔君	廖愛信 劉麗玲 梁慶弘 陳叔承
招 待	孫平(Peggie) 董恩珮(Joanna)	莊忠揚 許史青
清點奉獻	黃再蘭 林珍珠	黃再蘭 林珍珠
餐 點	BBQ Picnic	余秀美
育 嬰	Outdoor Worship Service	YaChing
整 理	蔡賢奕 林又堅	莊忠揚 蘇英世

教會行事表：

	聚 會 項 目	時 間	主 理 (6/19)	主 理 (6/26)	地 點 (6/26)
日	主日 早禱會	11:00am- 11:30am	Outdoor Service	王雅雅	Basement Room 3
日	主日 禮 拜	1:00pm- 2:15pm	D. Paul LaMontagne	謝敏川	Sanctuary
日	成人 主日學	2:45pm- 4:30pm	Outdoor Service	陳奕勳	Chapel
日	TKC	2:45pm- 5pm	Outdoor Service	禱告會	Basement Room 1
五 (6/24)	分區 查經	<u>8pm-10pm</u> Brunswick Coast Edison	<u>主理</u> 何德淵 林主中 陳毓盛	<u>經文</u> 林後 5 章 林後 5 章 林後 6 章	招待家庭 照勳與玫瑩家 908-208-8303 慶賢與文秀家 732-780-8608 毓盛與昭瑩家 732-815-0536